

Bilbon, 2006ko urriaren 27an

Andres Urrutia, euskaltzainburua
Beñat Oihartzabal, euskaltzainburuordea,
Xabier Kintana, idazkaria,
Jose Luis Lizundia, diruzaina,
Henrike Knörr, Iker sailburua,
Andres Iñigo, Jagon sailburua,
Adolfo Arejita,
Jean-Louis Davant,
Patxi Goenaga,
Emile Larre,
Txomin Peillen,
Patxi Salaberri,
Pello Salaburu,
Ana Toledo,
Piarres Xarritton
Patxi Zabaleta
eta Mikel Zalbide euskaltzainak,

Pello Telleria idazkariordea, Juan Jose Zearreta kudeatzailea, Mikel Gorrotxategi eta Jose Antonio Aduriz, zegozkien gaitan.

Ezin etorriak eta ahalak: Adolfo Arejita, etorri bitartean, ahala J. L. Lizundiari; Miren Azkaratek, ahala P. Salabururi; Patxi Goenagak, etorri bitartean, ahala B. Oihartzabali; Joseba Irazuk, ahala A. Urrutiari.

Batzarra goizeko 10etan hasi da, egoitzako batzar gelan, ezkerreko zutabeen ageri diren euskaltzainak eta bertan direla.

1. Aurreko akta onartzea. Aurreko bilkuraren akta, J. L. Lizundiaren ohar batekin, ontzat eman da.

2. Hizkuntza gaiak

2.1. Onomastika «Arabako herri-izen-degia: 6. zerrenda (Añana eta Trebiñu)» onartzea. Henrike Knörrek *Zuia* izenaz egindako azken orduko oharra hurrengo baterako utzita, proposamena ontzat eman da.

2.2. Onomastika. «Espainiako Erresumako autonomia erkidegoen, probintzien eta probintzia hiriburuen izenak onartzea». Jose Luis Lizundiak, Jean Haritschelharrek egindako galderari erantzunez, exonimoen grafiari buruzko argitasunak eman ditu, toki horiekiko hurbiltasun geografikoa edo merkataritza eta historia aldetiko harremanak izan direnean horien izenen grafia ohiko euskal hitzen arabera egokitzea aspaldian onartu zela gogoratuz. P. Salaburuk adierazi du ez dakusala hain beharrezko erkidegoen izenak bertako aldaketan arabera aldatzen aritu beharra, hangoen ofizialtasuna gora behera, hizkuntza bakoitzak bere lehengo usadioak gorde ditzakeelako. Jose Luis Lizundiak, Patxi Zabaletak eta Mikel Gorrotxategik Estatu barruko erkidegoen forma ofiziala finkatu beharra azpimarratu dute, horiek itzultzaileentzat ezinbestekoak dira eta. Patxi Goenagak bere zalantzak azaldu ditu herrialde batzuekiko harreman-irizpideaz. Beñat Oihartzabalek eskualdeen arazo geografiko eta politikoa bereiztu beharra azpimarratu du. Txomin Peillen batzordearen irizpideekin bat dator. Patxi Salaberrik gogoratu du irizpidea duela hamaika urte onartu zuela Euskaltzaindiak. Andres Iñigok *Nafarroako Foru Erkidegoa*-ren ondoan, ohar gisa, *Nafarroako Foru Komunitatea* ere ontzat ematea proposatu du. Ontzat eman dira, bai oharra eta bai testu osoa ere.

2.3. Hiztegi Batua: «D» letrako zerrendari egindako oharrak aztertu eta erabakitzea. Pello Salaburu batzordeburuaren zuzendaritzapean, *droga-menpekotasun-etik edari-rainoko* hitzak ikusi, eztabaidatu eta onartu dira.

3. Eskuartekoak

- Euskaltzainburuak ohar batzuk egin ditu: lehenengo eta behin, batzarra eguerdira arte izango dela, arratsaldean ageriko bilkura egingo baita, R. M. Azkue ikastola legezatu zelako 40. urteurrena ospatzeko.
- Ondoren, Piarres Xarriton euskaltzainari zorionak eman dizkio, duela gutxi 85 urte bete dituelako. Pello Telleria idazkariordeari, berriz, doluminak adierazi dizkio, koinatua hil berri zaiolako.
- Literaturako lau sari nagusietako epaimahaikideak onartu ditu Zuzendaritzak, Literatura Ikerketa batzordeak proposatuak, eta berretsi egin dira:
 - Txomin Agirre sarian: Maria Jose Olaziregi, Ur Apalategi eta Iratxe Retolaza.
 - Toribio Altzaga sarian: Eugenio Arozena, Daniel Landart eta Patri Urkizu.
 - Felipe Arrese Beitia sarian: Mikel Lasa, Lourdes Otaegi, Jon Kortazar.
 - Mikel Zarate sarian: Adolfo Arejita, Antton Aramburu, Iñaki Aldekoa.
- Eibarko Udalak Juan San Martin euskaltzain zena herriko seme kutuna izendatzea erabaki duela adierazi du, eta azaroaren 17an haren jaioterrian egingo den ekitaldi publikora euskaltzain guztiak gonbidaturik daudela ere bai.
- Azkenik, Euskaltzaindiak hiru hitzarmen sinatu dituela jakinarazi du: Bizkaia Irratiarekin, *Berria* egunkaria argitaratzen duen Euskarazko Komunikazio Taldearekin, eta Labayru elkartearekin

4. Azken ordukoak

- Patxi Goenagak galdera egin du euskaltzain berriak hautatzeko moduz, hots, batera hiru hautagai aurkeztuko balira, horiekiko bozketak egiteko prozeduran gerta litezkeen zalantzak argitzeko. Jose Luis Lizundiak erantzun dio hori ezin dela bat-batean erabaki, baina arazo hori zuzendaritzan aztertu eta onartu ondoren, azaroko batzarrerako hautagaien aurkezpen eta bozketa-prozeduraren testua ekarriko dela.
- Jose Luis Lizundiak ekainera arteko batzar-dietak eta gastuen zerrendak banatu ditu, kudeatzaileak emanak.
- Ondarroako Udalak bi egitarau bidali dizkio Euskaltzaindiari Augustin Zubikarai euskaltzain ohorezkoa izandakoaren omenez antolatatu dituen Lore Jokoen barruan.

Batzarra 14:30ean amaitu da.

Andres Urrutia,
euskaltzainburua

Xabier Kintana,
idazkaria